

《天天新汉语》丛书

Colección Cada día más cerca del idioma chino

ABC para comprender y hablar chino

ABC para comprender y hablar chino

# ABC para comprender y hablar chino

## 汉语听说 I 一点通 I

© 李艾著  
LiAi

Chino-Español  
汉西文版



外文出版社  
Ediciones en Lenguas Extranjeras

《天天新汉语》丛书

Colección Cada día más cerca del idioma chino

ABC para comprender y hablar chino

ABC para comprender y hablar chino

# ABC para comprender y hablar chino

## 汉语听说 一点通

江苏工业学院图书馆  
藏书章

◎ 李艾著  
LiAi

Chino-Español  
汉西文版



外文出版社  
Ediciones en Lenguas Extranjeras

**ABC para comprender y hablar chino**  
**汉语听说一点通 I**

作 者 李 艾  
责任编辑 何永妍  
审 定 张重光  
出版发行 外文出版社  
社 址 北京市百万庄大街 24 号 邮政编码 100037  
电 话 (010)68995966 (编辑部)  
(010)68329514/68327211 (推广发行部)  
经 销 新华书店 / 外文书店  
开 本 16 开 (185 × 260 毫米)  
印 张 10  
版 次 2006 年 7 月第 1 版第 1 次印刷  
音 像 号 ISRC CN-M20-05-0018-0/A.G4  
定 价 19.80 元

---

版权所有 侵权必究

# 前言

## PREFACIO

Este manual intensivo en chino se redacta para los hispanohablantes que tienen un cierto nivel educativo.

El manual presenta amplios temas de China, incluyendo su cultura interesante. Los estudiantes pueden aprenderlo según las necesidades y experiencias de cada uno y realizar poco a poco el objetivo fundamental de dominar diálogos básicos y comunicarse en chino con otras personas, y en esta base, llegar a realizar trabajos diarios tales como intérprete o guía de turistas.

Los textos del manual se desarrollan con ciertas situaciones prácticas no solamente en China, sino también en España y Latinoamérica.

El manual destaca ejercicios repetidos de fonéticas y oraciones básicas y presta mucha atención al uso de un lenguaje práctico, vívido, fluído e interesante.

A los textos les acompañan vocabulario y notas. Cada cuatro lecciones tiene un ejercicio.

Agradezco a mi amigo mexicano Pablo Aguirre O.Sunza, quien ayudó a pulir la versión española del manual y prestó su voz para la grabación del vocabulario en español.

这套速成汉语听说教程是专为使用西班牙语而有志于学习汉语的人编写的。通过对这套教程的学习，可以熟练掌握汉语基本句型和会话技巧并用来进行初步交流，达到日常口语交流的目的。

教程的课文强调实用性，其会话情景内容不但有中国的，还包括西班牙和一些拉美国家的。有关中国的题材中，西语国家学生所感兴趣的中国文化内容比较广泛。

教程突出汉语基本句型和特殊语音的训练，力求通俗易懂，注重循序渐进和举一反三的学习规律。

教程的体例是：课文、生词、注释。每4课有一个实用性的综合练习。

墨西哥朋友巴布罗·阿·阿基雷·欧·松萨为本书的西班牙文部分进行了润色并录音。作者对此表示忠心感谢。

# 作者简介

## NOTAS BIOGRFICAS

La profesora Li Ai, graduada en 1968 en la Universidad de Lenguas Extranjeras de Beijing, ha trabajado desde 1975 en la Universidad de Lenguas y Cultura de Beijing, impartiendo clases del idioma chino a estudiantes extranjeros. Ha redactado varios libros didácticos muy útiles en el aprendizaje del idioma chino, publicado numerosos trabajos sobre las diferencias lingüísticas y culturales en la enseñanza del chino a extranjeros, y traducido de otros idiomas extranjeros al chino más de 240 mil caracteres chinos. Del 2002 al 2005, por encargo del Ministerio de Educación de China, tomó parte en los preparativos para la fundación del primer Centro de Sinología de la Univesidad de La Habana, donde se desempeñó como su primera profesora de chino. En reconocimiento por su servicio docente, la Universidad le honró otorgándole la placa conmemorativa al 270 aniversario de la misma. Durante su trabajo en oficinas de la Agencia de Noticias Xinhua, acreditadas en Europa y América Latina, publicó como corresponsal especial numeros artículos y reportajes en la revista "Globo", y otros medios de prensa nacionales de China.

La profesora maneja varios idiomas extranjeros y muestra una gran destreza en la enseñanza del chino en español, francés y camboyano. Es miembro de la Sociedad Mundial de Enseñanza del Chino, miembro de la Sociedad China de Enseñaza del Chino como Lengua Extranjera, miembro honorario de la Asociación Española de Amigos de China, y miembro del Instituto Lingüístico de Beijing.

## 作者简介

李艾，北京语言大学副教授。1968年毕业于北京外国语学院（今北京外国语大学），1975进入北京语言大学从事对外汉语教学事业至今。曾编写过各类教材和辅助教材数十万字。作者曾就对外汉语教学中的汉外语言和文化差异进行过深入研究，并发表过相关论文多篇。有翻译作品22.6万余字。2002—2005年，受中国教育部派遣，赴古巴哈瓦那大学参加创建该校历史上第一个汉学中心的工作并作为该校首任汉语教师在那里任教，获该校颁发的建校270周年纪念奖章。作者曾被借调到新华社驻欧洲和拉美多个国家的分社工作。期间，曾任《环球》等杂志特约记者，并在其他全国性报刊上发表过许多介绍有关所在国的文章。

作者懂得多国语言，能熟练地运用西班牙语，法语和柬埔寨语从事教学。现为世界汉语教学学会会员，中国对外汉语教学学会会员，西班牙中国之友协会名誉会员，北京语言学会会员，欧美同学会会员。



李老师在给学生上课



李老师跟学生们在一起

# 目 录

## INDICE

<b>第一课 天上的星星有多少?</b>	
Lección 1 ¿Cuántas estrellas hay en el cielo?....	1
<b>第二课 问年龄</b>	
Lección 2 Preguntar por la edad .....	7
<b>第三课 问时间</b>	
Lección 3 Preguntar por la hora .....	13
<b>第四课 年、月、日、星期</b>	
Lección 4 Año, mes, semana y día .....	19
<b>练习 1</b>	
Ejercicios 1 .....	25
<b>第五课 问候</b>	
Lección 5 Saludos .....	29
<b>第六课 公务员和军人</b>	
Lección 6 Funcionarios y militares .....	35
<b>第七课 这是市政厅</b>	
Lección 7 Este es el ayuntamiento .....	41
<b>第八课 你在哪儿?</b>	
Lección 8 ¿Dónde estás? .....	47
<b>练习 2</b>	
Ejercicios 2 .....	55

<b>第九课 蝴蝶和鲜花在一起</b>	
Lección 9 La mariposa acompaña a las flores ..	59
<b>第十课 你从哪里来?</b>	
Lección 10 ¿De dónde vienes? .....	65
<b>第十一课 问路</b>	
Lección 11 Preguntar direcciones .....	69
<b>第十二课 你的房间里有什么?</b>	
Lección 12 ¿Qué hay en tu habitación? .....	75
<b>练习 3</b>	
Ejercicios 3 .....	81
<b>第十三课 唐诗 咏鹅</b>	
Lección 13 Canto al ganso, poema de la dinastía Tang ...	85
<b>第十四课 妈妈的头发是黑的</b>	
Lección 14 El cabello de mamá es negro .....	89
<b>第十五课 客厅</b>	
Lección 15 Salón de visitas .....	95
<b>第十六课 打电话</b>	
Lección 16 Telefonar .....	103
<b>练习 4</b>	
Ejercicios 4 .....	109
<b>词汇表</b>	
Vocabulario .....	113

# 1 天上的星星有多少?

## ¿Cuántas estrellas hay en el cielo?



### 课文 TEXTO

甲同学：天<sup>1</sup>上<sup>2</sup>有<sup>3</sup>几<sup>4</sup>个<sup>5</sup>太阳<sup>6</sup>。

乙同学：一个。

甲同学：天上几个月亮<sup>7</sup>？

乙同学：一个。

甲同学：天上有多少<sup>8</sup>星星<sup>9</sup>？

乙同学：一颗<sup>10</sup>、两颗、三颗、四颗、五颗、  
六颗、七颗、八颗、九颗、十颗，  
数<sup>11</sup>不清。

1. 天 tiān
2. 上 shàng
3. 有 yǒu
4. 几 jǐ
5. 个 gè
6. 太阳 tài yáng
7. 月亮 yuè liàng
8. 多少 duō shǎo
9. 星星 xīng xīng
10. 颗 kē
11. 数 shǔ

## ¿Cuántas estrellas hay en el cielo?

甲同学：地<sup>12</sup>上有多少只<sup>13</sup>羊<sup>14</sup>？

乙同学：十只、二十只、三十只、四十只、五十只、六十只、七十只、八十只、九十只、一百只，数不完。

甲同学：海<sup>15</sup>里<sup>16</sup>有多少条<sup>17</sup>鱼<sup>18</sup>？

乙同学：一百条、二百条、三百条、四百条、五百条、六百条、七百条、八百条、九百条、一千条、一万条、一百万条，数不尽。

甲同学：世界<sup>19</sup>上有多少人<sup>20</sup>？

乙同学：一百万、二百万、三百万、四百万、五百万、六百万、七百万、八百万、九百万、一千万，成千上万。

甲同学：海里有几只<sup>21</sup>虾？

乙同学：一千万、一百万、一万万，千千万万。

甲同学：你有多少钱<sup>22</sup>？

乙同学：我有好多钱。百万、千万，我是亿万富翁<sup>23</sup>。

甲同学：我看<sup>24</sup>，你做梦<sup>25</sup>吧？

12. 地 dì
13. 只 zhǐ
14. 羊 yáng
15. 海 hǎi
16. 里 lǐ
17. 条 tiáo
18. 鱼 yú
19. 世界 shì jiè
20. 人 rén
21. 虾 xiā
22. 钱 qián
23. 富翁 fù wōng
24. 看 kàn
25. 做梦 zuò mèng



## 生词 VOCABULARIO

- |     |           |    |                        |
|-----|-----------|----|------------------------|
| 1.  | tiān      | 天  | cielo                  |
| 2.  | shàng     | 上  | arriba                 |
| 3.  | yǒu       | 有  | haber, tener           |
| 4.  | jǐ        | 几  | unos                   |
| 5.  | gè        | 个  | unidad                 |
| 6.  | tài yáng  | 太阳 | sol                    |
| 7.  | yuè liàng | 月亮 | luna                   |
| 8.  | duō shǎo  | 多少 | cuánto                 |
| 9.  | xīng xīng | 星星 | estrella               |
| 10. | kē        | 颗  | clasificador del chino |
| 11. | shǔ       | 数  | contar                 |
| 12. | dì        | 地  | tierra                 |
| 13. | zhī       | 只  | clasificador del chino |
| 14. | yáng      | 羊  | oveja                  |
| 15. | hǎi       | 海  | mar                    |
| 16. | lǐ        | 里  | interior               |
| 17. | tiáo      | 条  | clasificador del chino |
| 18. | yú        | 鱼  | pez                    |

## ¿Cuántas estrellas hay en el cielo?

19.	shì jiè	世界	mundo
20.	rén	人	persona
21.	xiā	虾	gamba, camarón
22.	qián	钱	dinero
23.	fù wōng	富翁	millonario
24.	kàn	看	ver
25.	zuò mèng	做梦	soñar



### 注 釋 **NOTA**

1) “几” 提问十以内的数目。

“几” se usa para preguntar los números menores de 10.

2) “多少” 问所有的数目。

“多少” se emplea para preguntar cualquier número.

3) 数词 numeral :

个	unidad	1, 2, 3, ...9
十	decena	10, 15, 24, 38, ...99
百	centena	100, 208, 345, 679, ...999
千	millar	1000, 3.500, 6.789, ...9.999
万	diez mil	10.000, 45.000, 78.907, ...99.999
十万	cien mil	100.000, 345.789, ...999.999
百万	millón	1.000.000, 3.456.789, 8.765.432, ...9.999.999
千万	diez millones	10.000.000, 23.456.789, 75.642.863, ...99.999.999
亿	cien millones	100.000.000, 321.654.987, 879.546.213, ...999.999.999

阿拉伯数字在汉语中的读法如下：

Ejemplos para leer números enteros arábigos en chino:

3.686	三千六百八十六
555.888.666	五亿五千五百八十八万八千六百六十六

要注意的是，在多位数中间有两个或两个以上的“0”只读一个“0”。

*Nota:* En un número compuesto, cuando hay dos o más de dos ceros consecutivos, leemos solamente uno de ellos. P.ej.:

50, 045, 000	五千零四万五千
1, 006000	一百万零六千

直接读数字时，要把每个“0”都读出来。

Quando se lee directamente las cifras de un número compuesto, deben pronunciarse cada “0”.

2.008	二零零八
50.003.060	五零零零三零六零

电话号码： 2040498	二零四零四九八
手机号码： 1391142038920	一三九一一四二零三八九二零

百分数 porcentaje:	100%	百分之百	90%	百分之九十
		<small>bǎi fēn zhī bǎi</small>		<small>bǎi fēn zhī jiǔ shí</small>
小数 decimal:	0.5	零点五	0.05	零点零五
		<small>líng diǎn wǔ</small>		<small>líng diǎn líng wǔ</small>
分数 fracción:	1/2	二分之一	1/3	三分之一
		<small>èr fēn zhī yī</small>		<small>sān fēn zhī yī</small>
倍数 múltiplo:	五倍, 十倍,	一百倍,	一千倍	
	<small>wǔ bèi, shí bèi,</small>	<small>yī bǎi bèi,</small>	<small>yī qiān bèi</small>	

## ¿Cuántas estrellas hay en el cielo?

### 4) 量词:

量词是汉语特有的一类词。

Las palabras clasificadoras constituyen una de las particularidades de la lengua china.

量词的用法是:

数词 + 量词 + 名词

Numeral + clasificador + nombre

一个太阳

一个月亮

十颗星星

五棵树

二十只虾

四十只羊

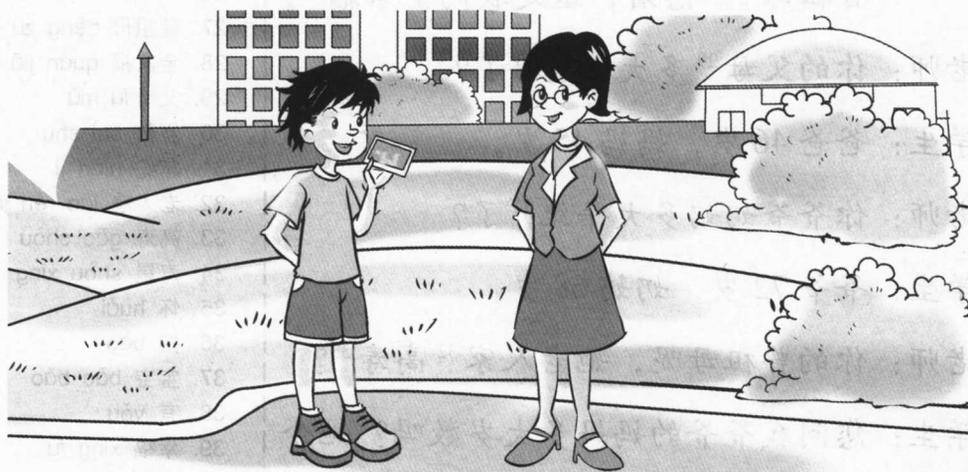
### 5) 序数词:

Números ordinales:

第一	dì yī	primero
第二	dì èr	segundo
第三	dì sān	tercero
第四	dì sì	cuarto
第五	dì wǔ	quinto
第六	dì liù	sexto
第七	dì qī	séptimo
第八	dì bā	octavo
第九	dì jiǔ	noveno
第十	dì shí	décimo

# 2 问<sup>1</sup> 年 龄<sup>2</sup>

## Preguntar por la edad



### 课文 TEXTO

学生<sup>3</sup>: 请<sup>4</sup>问, 您<sup>5</sup>是<sup>6</sup>谁<sup>7</sup>?

老师: 我<sup>8</sup>是你老师<sup>9</sup>。

学生: 对不起, 我怎么<sup>10</sup>不<sup>11</sup>认识<sup>12</sup>您?

老师: 我是新<sup>13</sup>来<sup>14</sup>的。

学生: 老师您好。您贵<sup>15</sup>姓<sup>16</sup>?

老师: 我姓王, 叫<sup>17</sup>我王老师吧。你叫什么<sup>18</sup>

名字<sup>19</sup>?

学生: 王老师, 我叫于明明, 今年20岁。

1. 问 wèn
2. 年龄 nián líng
3. 学生 xué shēng
4. 请 qǐng
5. 您 nín
6. 是 shì
7. 谁 shuí
8. 我 wǒ
9. 老师 lǎo shī
10. 怎么 zěn me
11. 不 bú
12. 认识 rèn shi
13. 新 xīn
14. 来 lái
15. 贵 guì
16. 姓 xìng
17. 叫 jiào
18. 什么 shén me
19. 名字 míng zì

## Preguntar por la edad

老师：你家几口人？

学生：我家9口人，爸爸<sup>20</sup>、妈妈<sup>21</sup>、爷爷<sup>22</sup>、奶奶<sup>23</sup>、哥哥<sup>24</sup>、嫂嫂<sup>25</sup>和<sup>26</sup>我，还有曾祖母<sup>27</sup>。您看，这是我的全家福<sup>28</sup>。

老师：你的父母<sup>29</sup>多大岁数<sup>30</sup>了？

学生：爸爸46岁，妈妈45岁。

老师：你爷爷奶奶多大年纪<sup>31</sup>了？

学生：爷爷72岁，奶奶68岁。

老师：你的曾祖母呢，她老人家<sup>32</sup>高寿<sup>33</sup>？

学生：您问我爷爷的妈妈多大岁数吗？她今年93岁了。

老师：老寿星<sup>34</sup>啊。他们俩是谁，多大了？

学生：他们是我的哥哥和嫂嫂。一个26岁，一个25岁。

老师：你奶奶怀<sup>35</sup>里抱<sup>36</sup>的小宝宝<sup>37</sup>是谁？

学生：我的小侄女儿，才3个月。

老师：你有<sup>38</sup>一个幸福<sup>39</sup>的大家庭<sup>40</sup>。

学生：谢谢。老师，听说在西方不能问女士的年龄。

老师：是的，在西方女士的年龄是保密<sup>41</sup>的。

20. 爸爸 bà ba
21. 妈妈 mā ma
22. 爷爷 yé ye
23. 奶奶 nǎi nai
24. 哥哥 gē ge
25. 嫂嫂 sǎo sao
26. 和 hé
27. 曾祖母 zēng zǔ mǔ
28. 全家福 quán jiā fú
29. 父母 fù mǔ
30. 岁数 suì shu
31. 年纪 nián jì
32. 老人家 lǎo rén jiā
33. 高寿 gāo shòu
34. 寿星 shòu xīng
35. 怀 huái
36. 抱 bào
37. 宝宝 bǎo bǎo
38. 有 yǒu
39. 幸福 xìng fú
40. 家庭 jiā tíng
41. 保密 bǎo mì